

**11. 5. 2019**  
Leifers . Laives

# Apfelfest

## Festa della mela

mit **Strudelstraße**  
con strada dello strudel



Apfelstadt | Città della mela  
**Leifers Laives**  
Branzoll Pfatten | Bronzolo Vadena





© IDM Stüdtro / Frieder Birkle

## Ein Fest zu Ehren der knackigen Frucht

**Dem Apfel gebührt ein Ehrenplatz in der Südtiroler Spezialitäten Galerie.  
Er ist knackig, frisch und gesund noch obendrauf!**

In Leifers spielt der Apfel eine wichtige Rolle. Wussten Sie eigentlich schon, dass in Leifers 1/5 des Territoriums Apfelwiesen sind? Tagtäglich gehen oder fahren wir an Apfelbäumen vorbei, im Winter sind sie kahl, im Frühling erstrahlen sie mit wunderschönen Blüten und im Herbst tragen sie knallrote Früchte. Deshalb widmen wir dieser tollen Frucht am **11. Mai 2019** das **Apfelfest mit Strudelstraße!** Es erwarten Sie 200m Apfelstrudel, Kinderbetreuung, musikalische Highlights und gastronomische Spezialitäten!

Auch in der **Apfelwoche** vom **6.-10. Mai 2019** ist so einiges los! Unternehmen, die Äpfel verarbeiten, öffnen ihre Türen und gewähren einmalige Einblicke hinter die Kulissen, die Kleinen können sich beim Apfel-Bastelnachmittag vergnügen und Aktivbegeisterte treten bei der Apfelradfahrt in die Pedale, es ist für jeden was dabei!

Wir freuen uns, Sie in der Apfelwoche und beim Apfelfest begrüßen zu dürfen!

**Mehr Infos:** [www.leifers-info.it/apfelfest](http://www.leifers-info.it/apfelfest) oder T 0471 950 420

## Una festa per onorare questa frutta croccante!

**La mela si merita un posto d'onore nella galleria delle specialità dell'Alto Adige.  
È fresca, croccante e sana!**

La mela svolge un ruolo molto importante a Laives. Sapevate che 1/5 del territorio di Laives sono meleti? Ogni giorno passiamo alberi di mele, d'inverno sono nudi, in primavera brillano con splendidi fiori e d'autunno portano frutti rossi. È per questo che l'**11 maggio 2019** dedichiamo una festa a questo frutto speciale!

Anche nella **settimana della mela** dal **6-10 maggio 2019** c'è molto da fare! Potete dare un'occhiata dietro le quinte delle aziende di lavorazione della mela, i più piccoli possono creare delle bricolage e per gli appassionati attivi viene offerta una gita in bici. Insomma, ce n'è per tutti i gusti!

Non vediamo l'ora di darvi il benvenuto alla settimana della mela e alla festa della mela!

**Ulteriori informazioni:** [www.laives-info.it/festadellamela](http://www.laives-info.it/festadellamela) oppure T 0471 950 420



© TV Leifers - Franzotti - Fattori - Leifers



## Apfelwoche

### Apfelführung

**Dienstag, 7. Mai | von 15.30–17.30 Uhr**

Fachkundige Führung auf dem Hof eines Apfelbauern mit Verkostung von verschiedenen Apfelsorten und Apfelsaft.

**Kosten:** 5€

**Anmeldung:** innerhalb Dienstag, 12 Uhr

**Treffpunkt:** am Hof des Apfelbotschafters

### Apfelradfahrt

**Donnerstag, 9. Mai | von 8.30– ca. 16 Uhr**

Gemütlich geht's mit dem Fahrrad in 1,5h nach Lana ins Obstbaumuseum, wo sich alles rund um die Apfelwelt von einst und jetzt dreht.

**Kosten:** Guide 10€, Eintritt und Führung im Museum 5€

**Anmeldung:** innerhalb Mittwoch, 12 Uhr

**Treffpunkt:** Tourist-Info Leifers

### Kinderbasteln mit Madita

**Freitag, 10. Mai | von 15–17 Uhr**

Ein Bastelnachmittag rund um den Apfel mit Petra und Katia für Kinder ab 6 Jahren.

**Kosten:** 5€

**Anmeldung:** innerhalb Donnerstag, 17 Uhr

**Treffpunkt:** Tourist-Info Leifers

### Besichtigung der Obstgenossenschaft Grufrut Group

**Mittwoch, 8. Mai | von 10–12 Uhr**

Beim Rundgang in der Obstgenossenschaft erfahren Sie alles rund um die Sortier- und Verpackungsanlagen und wie die Äpfel das ganze Jahr über gelagert werden.

**Kostenlos**

**Anmeldung:** innerhalb Dienstag, 17 Uhr

**Treffpunkt:** Grufrut Group Branzoll

### Besichtigung der Fa. Pan Tiefkühlprodukte

**Freitag, 10. Mai | von 10–12 Uhr**

Südtirols führender Strudelhersteller bietet die einmalige Gelegenheit, Werk und Firma zu besichtigen, um über die Geschichte des Unternehmens und den Herstellungsprozess der Produkte zu erzählen. Anschließend Verkostung einiger Produkte.

**Kostenlos**

**Anmeldung:** innerhalb Mittwoch, 17 Uhr

**Treffpunkt:** Fa. Pan Tiefkühlprodukte Leifers

**Anmeldung erforderlich, begrenzte Teilnehmerzahl!**

Tourist-Info Leifers

T 0471 950 420 oder tourist@leifers-info.it



## Settimana della mela

### Visita guidata al maso

**lunedí 6 maggio | ore 15.30–17.30**

Visita guidata ad uno dei masi frutticoli della zona con degustazione di diversi tipi di mela e assaggio del loro squisito succo.

**Costo:** 5€

**Iscrizione:** entro lunedì, ore 12

**Punto d'incontro:** presso l'azienda agricola

### Gita guidata in bici

**giovedì 9 maggio | ore 8.30– ca. 16**

Pedalata tranquilla di 1,5h fino al museo di frutticoltura a Lana. Qui si esplora il mondo della mela di oggi e di un tempo.

**Costi:** Guida 10€, ingresso e visita guidata del museo 5€

**Iscrizione:** entro mercoledì, ore 12

**Punto d'incontro:** Tourist-Info Laives

### Bricolage con Madita

**venerdì 10 maggio | ore 15–17**

Un pomeriggio di bricolage sul tema "mela" con Katia e Petra, per bambini dai 6 anni in poi.

**Costo:** 5€

**Iscrizione:** entro giovedì, ore 17

**Punto d'incontro:** Tourist-Info Laives

### Visita della Coop. Grufrut Group

**martedì 7 maggio | ore 10–12**

Durante la visita attraverso l'azienda imparerete tutto sul confezionamento e sulla conservazione delle mele durante tutto l'anno.

**Gratuito**

**Iscrizione:** entro lunedì, ore 17

**Punto d'incontro:** Coop. Grufrut Group Bronzolo

### Visita della ditta Pan Surgelati

**giovedì 9 maggio | ore 10–12**

Il produttore di strudel piú conosciuto dell'Alto Adige apre le sue porte e offre una visita dello stabilimento per farvi conoscere i propri prodotti, il processo di produzione e la storia dell'azienda. Con successiva degustazione di prodotti.

**Gratuito**

**Iscrizione:** entro martedì, ore 17

**Punto d'incontro:** ditta Pan Surgelati Laives

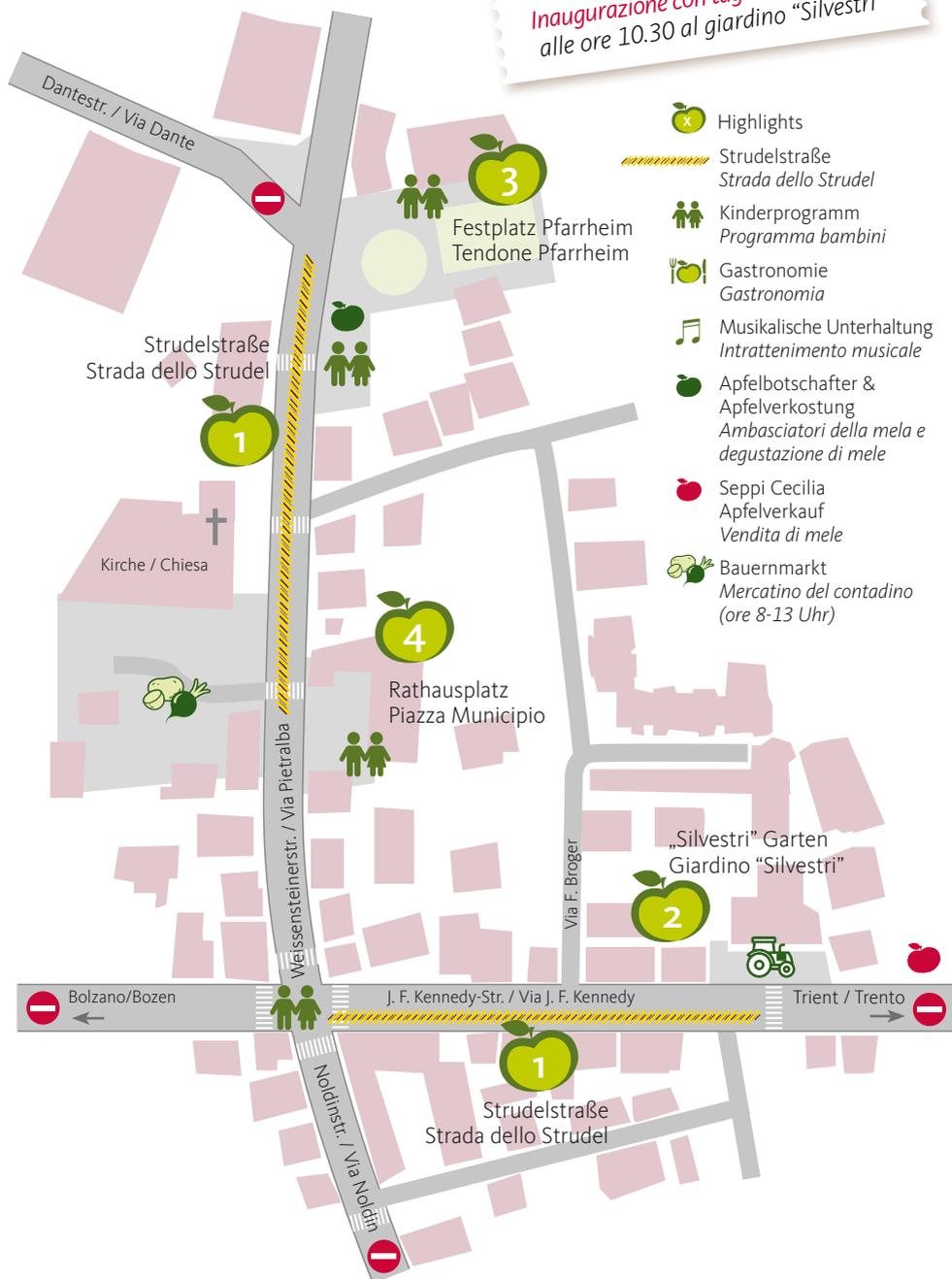
**Prenotazione necessaria, numero di partecipanti limitato!**

Tourist-Info Laives

T 0471 950420 oppure tourist@laives-info.it

11.5.2019

**Eröffnung mit Strudelanschnitt**  
um 10.30 Uhr beim „Silvestri“ Garten  
**Inaugurazione con taglio dello strudel**  
alle ore 10.30 al giardino „Silvestri“



## Apfelfest

## Festa della mela

### Strudelstraße



### Strada dello Strudel

🕒 10-18

Jeweils 100m Apfelstrudel auf der Kennedy- und Weissensteinerstraße  
Ausstellung landwirtschaftlicher Maschinen: Pfeifer Landtechnik & MeLand



100m di strudel di mele sia in via Kennedy che in via Pietralba  
Esposizione di macchine agricole: Pfeifer Landtechnik & MeLand

### „Silvestri“ Garten



### Giardino „Silvestri“

🕒 10-24

Klassisches Frühschoppen mit der Böhmischen von Branzoll  
Strauben  
Apfelspezialitäten und Festessen  
Vollgasband  
Apfelparty mit DJ El Paso

10.00 „Frühschoppen“ con il gruppo di ottoni di Bronzolo  
14.00 Strauben  
18.00 Gastronomie con specialità alla mela  
19.00 Vollgasband  
22.00 Mela - Party con DJ El Paso

### Festplatz Pfarrheim



### Tendone Pfarrheim

🕒 12-17.30

Einmarsch der Jugendkapelle Leifers mit kleinem Konzert  
Apfelspezialitäten und Festessen (bis 15.30 Uhr)  
Southbrass  
Prämierung des Apfel-Rätsels  
Southbrass  
Holladuo

11.45 Ingresso del gruppo giovanile della banda musicale di Laives e piccolo concerto  
12.00 Gastronomie con specialità alla mela (fino alle ore 15.30)  
12.30 Southbrass  
13.45 Premiazione dell'indovinello della mela  
14.15 Southbrass  
15.30 Holladuo

## Rathausplatz



## Piazza Municipio

🕒 10-18

Verkaufs- und Verkostungsstände von Produzenten, welche den Apfel in ihren Produkten verarbeiten

### Agrutz GmbH

Frutty Soft Press Saftpresse

### VOG Products

Leni's Apfelsaft

### Alpe Pragas

Marmeladen und Konfitüren

### Madita

Handgemachte Apfelfeko und Geschenkartikel

### Baumschule Gruber Genetti

Red Love - Apfelsekt

Diverse ditte vendono e fanno una degustazione di prodotti a base di mela

### Agrutz GmbH

Frutty estrattore succo

### VOG Products

Leni's succo di mela

### Alpe Pragas

Marmellate e confetture

### Madita

Decorazioni e articoli da regalo fatti a mano

### Vivaio Gruber Genetti

Red Love - sidro di mele



## Kinderprogramm



## Programma per bambini

🕒 10-18

Mit „Pauli & Marie on Tour“ spielerisch den Obstbau kennenlernen auf dem Parkplatz vor dem deutschen Kindergarten

Kinderschminke mit Petra und Katia von Madita am Rathausplatz

Malen, basteln und spielen mit Naturmaterialien am Festplatz Pfarrheim mit den Südtiroler Bäuerinnen

Viel Action und Bewegung mit dem Spielbus auf der Kreuzung Kennedy- und Weissensteinerstraße

10-18 Sul parcheggio davanti all'asilo tedesco "Pauli & Marie on Tour" fanno conoscere in modo giocoso il mondo della frutticoltura

10-18 Truccabimbi con Petra e Katia di Madita in Piazza Municipio

12-16 Dipingere, fare bricolage e giochi con materiali naturali con le donne coltivatrici dell'Alto Adige al Tendone Pfarrheim

14-18 Azione e movimento con il "Spielbus" all'incrocio di via Kennedy e via Pietralba

## Anreise

### Anreise mit dem Bus:

von Bozen kommend

Linie 110, Haltestelle „Camping“

von Auer/Neumarkt kommend

Linie 120, Haltestelle „Camping“

### Anreise mit dem Auto:

von Norden kommend

vor dem Umfahrungstunnel der Beschilderung „Leifers Nord“ folgen, Richtung Stadtzentrum fahren

von Süden kommend

vor dem Umfahrungstunnel der Beschilderung „Leifers Süd“ folgen, Richtung Stadtzentrum fahren

## Arrivo

### Arrivo in autobus:

arrivando da Bolzano

linea 110, fermata "Campeggio"

arrivando da Ora/Egna

linea 120, fermata "Campeggio"

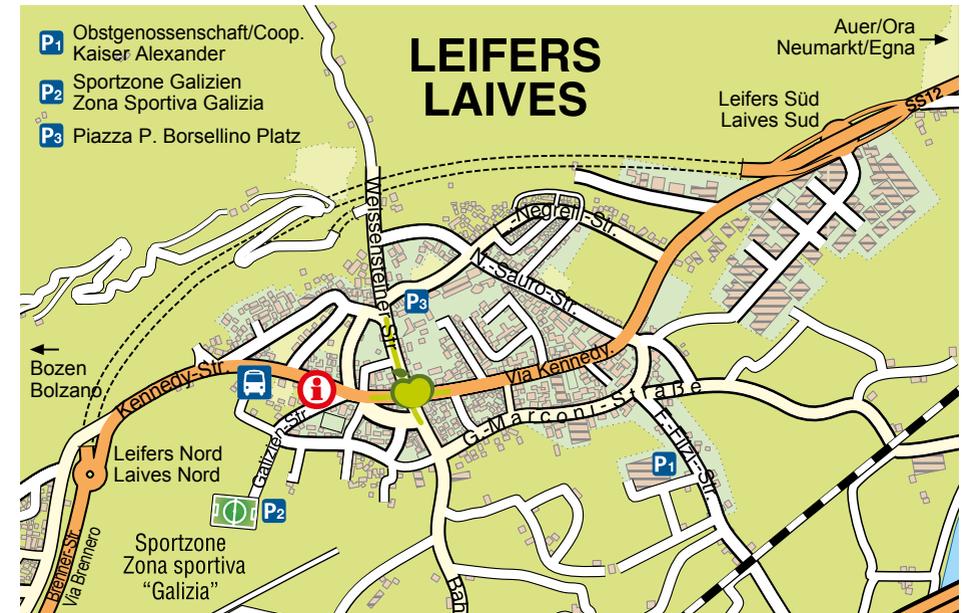
### Arrivo in macchina:

arrivando da nord

seguire l'indicazione "Laives Nord" prima del tunnel, direzione centro città

arrivando da sud

seguire l'indicazione "Laives Sud" prima del tunnel, direzione centro città



📍 Toursimbüro/Ufficio turistico

🚌 Haltestelle Camping/Fermata Campeggio

🍏 Apfelfest/Festa della mela

### Nach dem Apfelfest ist es in Leifers noch lange nicht vorbei!

Verpasst nicht die Familien-Aktionswoche vom 11. bis 19. Mai 2019.  
[www.leifers-info.it/familienwoche](http://www.leifers-info.it/familienwoche)

### Dopo la festa della mela a Laives si prosegue con altri eventi!

Non perdetevi la Settimana della Famiglia dall'11 al 19 maggio 2019.  
[www.laives-info.it/settimanadellafamiglia](http://www.laives-info.it/settimanadellafamiglia)



© TV Leifers Branzoll | P. F. T. T. S. Sorvillo

## Am 11. Mai dreht sich in Leifers alles rund um den Apfel! L'11 maggio a Laives la mela è al centro dell'attenzione!

### Bar H

Apfelsmoothie | Smoothie a base di mela

### Bar Antares

Apfelcocktail | Cocktail alla mela

### Vinotek Le Barrique

Apfelsaftverkostung  
Degustazione di succhi di mela

### Bar Bobo

Apfelsangria | Sangria alla mela

### Bar Pietralba

Apfelaperitif | Aperitivo alla mela

### Eisdiele | Gelateria Stazione

Apfeleis und Apfeleisbecher  
Gelato e coppa alla mela

### Bar Alpenrose

Apfelkuchen und Apfelsaft  
Torta e succo di mele

### Bäckerei Innerkofler

Apfelstangerl | Pomino

### Konditorei Zanolini

Apfeltaschen & Apfeltörtchen  
Fagottini alle mele & crostatine di mele

### Eisdiele | Gelateria Monny

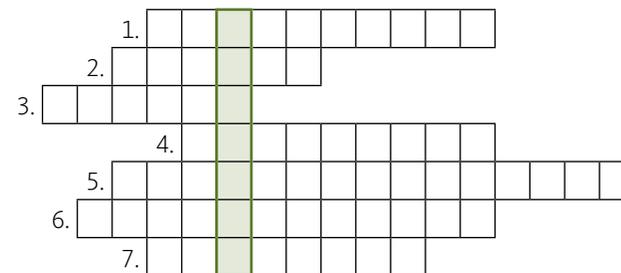
Apfeleis | Gelato alla mela

### Bar Sole

Sonnenscocktail mit Apfel  
Cocktail del sole a base di mela

Vom 6.-11. Mai dekorieren Leiferer Geschäfte ihre Schaufenster themengerecht, schauen Sie doch vorbei!  
Dal 6 all'11 maggio i negozi di Laives allestiscono le loro vetrine a tema mela! Venite a trovarli!

## Apfelrätsel



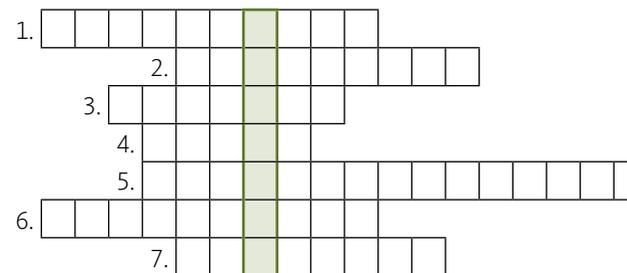
1. Wo hat der Apfel seinen Ursprung?
2. In welcher Jahreszeit widmet sich der Apfelbauer dem Baumschnitt?
3. Der Apfel besteht zu 85% aus...?
4. Woher kommt nahezu jeder zehnte Apfel?
5. Welche Apfelsorte ist das Aushängeschild für den Südtiroler Obstbau?
6. Welcher Nützling frisst die Blattläuse?
7. Die Apfelsorte Pink Lady ist eine Kreuzung aus den Sorten Golden Delicious und Lady...?

Das Lösungswort und Ihren Vor- und Nachnamen können Sie uns ganz einfach an die Mail [tourist@leifers-info.it](mailto:tourist@leifers-info.it) senden oder auch telefonisch unter 0471 950 420 durchgeben. Unter allen Einsendern verlosen wir beim **Apfefest am 11. Mai um 13.45 Uhr beim Festplatz Pfarrheim** drei Überraschungen rund um den Apfel. Wir freuen uns auf zahlreiche Teilnehmer und wünschen viel Spaß beim Grübeln!

Das Tourist Info Team!



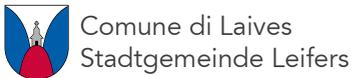
## Indovinello della mela



1. Da dove proviene la mela?
2. Da dove proviene ogni decima mela?
3. In quale stagione il frutticoltore si dedica al taglio dei rami?
4. L'85% della mela é composta di?
5. Qualé il tipo di mela principale e l'insegna per la frutticoltura altoatesina?
6. Quale animale utile mangia gli afidi?
7. Il tipo di mela Pink Lady é un incrocio tra i tipi di mela Golden Delicious e Lady...?

Comunicatevi la parola di soluzione tramite mail a [tourist@laives-info.it](mailto:tourist@laives-info.it) oppure telefonicamente al numero 0471 950 420 indicando il vostro nome e cognome. Alla **fiesta della mela l'11 maggio alle ore 13.45 al tendone Pfarrheim** sorteggiamo tre soprese sotto tutti i mittenti. Vi auguriamo buon divertimento.

Il Tourist Info Team!



[www.leifers-info.it/apfelfest](http://www.leifers-info.it/apfelfest) . [www.laives-info.it/festadellamela](http://www.laives-info.it/festadellamela)

Der Tourismusverein Leifers Branzoll Pfatten realisiert das Apfelfest in Zusammenarbeit mit:  
L'Associazione turistica Laives Bronzolo Vadena organizza la festa della mela in collaborazione con:

Musikkapelle Leifers, Schützenkompanie Leifers, Südt. Bauernbund Leifers, Volkstanzgruppe Leifers,  
Südt. Bauernjugend Leifers, SSV Voran Leifers, HDS Unione.